



**B O A R D O F S T U D I E S**  
NEW SOUTH WALES

**2012**

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION**

# Classical Greek Extension

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen  
Black pen is preferred

**Total marks – 50**

**Section I** Pages 2–5

**30 marks**

- Attempt Questions 1–3
- Allow about 1 hour for this section

**Section II** Pages 6–7

**20 marks**

- Attempt Question 4
- Allow about 50 minutes for this section

## Section I — Prescribed Text – Homer, *Iliad* XXII and XXIV

30 marks

Attempt Questions 1–3

Allow about 1 hour for this section

Answer each question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

---

### Question 1 (8 marks)

Translate the following extract into ENGLISH.

8

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρον Πρίαμος θεοειδής·  
"τίς δὲ σύ ἐσσι, φέριστε, τέων δ' ἔξεσσι τοκῆων;  
ὥς μοι καλὰ τὸν οἶτον ἀπότμου παιδὸς ἔνισπες."  
τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖφόντης·  
"πειρᾶ ἐμεῖο, γεραιέ, καὶ εἴρεια Ἴκτορα δῖον· 390  
τὸν μὲν ἐγὼ μάλα πολλὰ μάχη ἔνι κυδιανείρῃ  
ὀφθαλμοῖσιν ὄπωπα, καὶ εὖτ' ἐπὶ νηυσὶν ἐλάσσας  
Ἀργείους κτείνεσκε δαΐζων ὀξεί χαλκῶ,  
ἡμεῖς δ' ἐσταότες θαυμάζομεν· οὐ γὰρ Ἀχιλλεὺς  
εἶα μάρνασθαι, κεχολωμένος Ἄτρεΐωνι· 395  
τοῦ γὰρ ἐγὼ θεράπων, μία δ' ἤγαγε νηὺς ἐυεργής·  
Μυρμιδόνων δ' ἔξειμι, πατὴρ δέ μοι ἐστι Πολύκτωρ.  
ἀφνειὸς μὲν ὃ γ' ἐστί, γέρον δὲ δὴ ὡς σύ περ ὦδε,  
ἔξ δὲ οἱ υἱεὺς ἔασιν, ἐγὼ δὲ οἱ ἔβδομός εἰμι·  
τῶν μέτα παλλόμενος κλήρω λάχον ἐνθάδ' ἔπεσθαι. 400  
νῦν δ' ἦλθον πεδίονδ' ἀπὸ νηῶν· ἠῶθεν γὰρ  
θήσονται περὶ ἄστου μάχην ἐλίκωπες Ἀχαιοί.  
ἀσχαλόωσι γὰρ οἳ γε καθήμενοι, οὐδὲ δύνανται  
ἴσχειν ἐσσυμένους πολέμου βασιλῆες Ἀχαιῶν."

HOMER *Iliad* XXIV 386–404

**Question 2** (12 marks) Use a SEPARATE writing booklet.

Read the extracts, then answer the questions that follow. Use the extracts and your knowledge of the text in your answers.

- (a) νῦν δὲ μνησώμεθα δόρπου.
- καὶ γὰρ τ' ἠύκομος Νιόβη ἐμνήσατο σίτου,  
τῇ περ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροισιν ὄλοντο,  
ἕξ μὲν θυγατέρες, ἕξ δ' υἱέες ἠβώοντες.  
τοὺς μὲν Ἀπόλλων πέφνεν ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο 605  
χωόμενος Νιόβη, τὰς δ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,  
οὔνεκ' ἄρα Λητοῖ ἰσάσκετο καλλιπαρήφῃ·  
φῆ δοιῶ τεκέειν, ἢ δ' αὐτὴ γείνατο πολλούς·  
τῶ δ' ἄρα, καὶ δοιῶ περ ἐόντ', ἀπὸ πάντας ὄλεσαν.  
οἱ μὲν ἄρ' ἐννήμαρ κέατ' ἐν φόνῳ, οὐδέ τις ἦεν 610  
κατθάψαι, λαοὺς δὲ λίθους ποίησε Κρονίων·  
τοὺς δ' ἄρα τῇ δεκάτῃ θάψαν θεοὶ Οὐρανίωνες.  
ἢ δ' ἄρα σίτου μνήσατ', ἐπεὶ κάμε δάκρυ χέουσα.  
νῦν δέ που ἐν πέτρῃσιν, ἐν οὔρεσιν οἰοπόλοισιν,  
ἐν Σιπύλῳ, ὅθι φασὶ θεάων ἔμμεναι εὐνάς 615  
νυμφάων, αἶ τ' ἀμφ' Ἀχελώιον ἐρρώσαντο,  
ἔνθα λίθος περ ἐοῦσα θεῶν ἐκ κήδεα πέσσει.  
ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶι μεδώμεθα, δῖε γεραῖέ,  
σίτου·

HOMER *Iliad* XXIV 601–619

- (i) Outline the context of this extract. 2
- (ii) In what ways is the reference to Niobe relevant to Priam's situation at this point? 4

**Question 2 continues on page 4**

Question 2 (continued)

- (b) "μὴ μ' ἐθέλοντ' ἰέναι κατερύκανε, μηδέ μοι αὐτὴ  
ὄρνις ἐνὶ μεγάροισι κακὸς πέλεν· οὐδέ με πείσεις.  
εἰ μὲν γάρ τις μ' ἄλλος ἐπιχθονίων ἐκέλευεν, 220  
ἢ οἱ μάντιές εἰσι θυοσκόοι ἢ ἱερῆες,  
ψευδὸς κεν φαίμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μάλλον·  
νῦν δ' αὐτὸς γὰρ ἄκουσα θεοῦ καὶ ἐσέδρακον ἄντην,  
εἶμι, καὶ οὐχ ἄλιον ἔπος ἔσσεται. εἰ δέ μοι αἶσα  
τεθνάμεναι παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων, 225  
βούλομαι· αὐτίκα γὰρ με κατακτείνειεν Ἀχιλλεὺς  
ἀγκὰς ἐλόντ' ἐμὸν υἱόν, ἐπὴν γόου ἐξ ἔρον εἶην."

HOMER *Iliad* XXIV 218–227

ἦ μὲν μιν περὶ σῆμα ἐοῦ ἐτάροιο φίλοιο  
ἔλκει ἀκηδέστως, ἠὲς ὅτε δῖα φανήη,  
οὐδέ μιν αἰσχύνει· θηοῖό κεν αὐτὸς ἐπελθών,  
οἶον ἐερσήεις κεῖται, περὶ δ' αἶμα νένιπται,  
οὐδέ ποθι μιάρως· σὺν δ' ἔλκεα πάντα μέμυκεν, 420  
ὅσσ' ἐτύπη· πολέες γὰρ ἐν αὐτῷ χαλκὸν ἔλασαν.  
ὥς τοι κήδονται μάκαρες θεοὶ υἱὸς ἐοῖο  
καὶ νέκυός περ ἐόντος, ἐπεὶ σφι φίλος περὶ κῆρι.

HOMER *Iliad* XXIV 416–423

How do these extracts contribute to an understanding of the role of the gods  
in *Iliad* XXIV?

6

**End of Question 2**

---

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate knowledge and understanding of the prescribed text relevant to the question
  - present a logical and cohesive response to the question, supported by references to the text
- 

**Question 3** (10 marks) Use a SEPARATE writing booklet.

οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,  
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἰκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.

HOMER *Iliad* XXIV 186–187

ὠμηστῆς καὶ ἄπιστος ἀνὴρ ὃ γε, οὐ σ' ἐλεήσει  
οὐδέ τί σ' αἰδέσεται.

HOMER *Iliad* XXIV 207–208

How well do these assessments of Achilles reflect his portrayal throughout *Iliad* XXII and XXIV? **10**

**Please turn over**

## Section II — Non-prescribed Text

20 marks

Attempt Question 4

Allow about 50 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

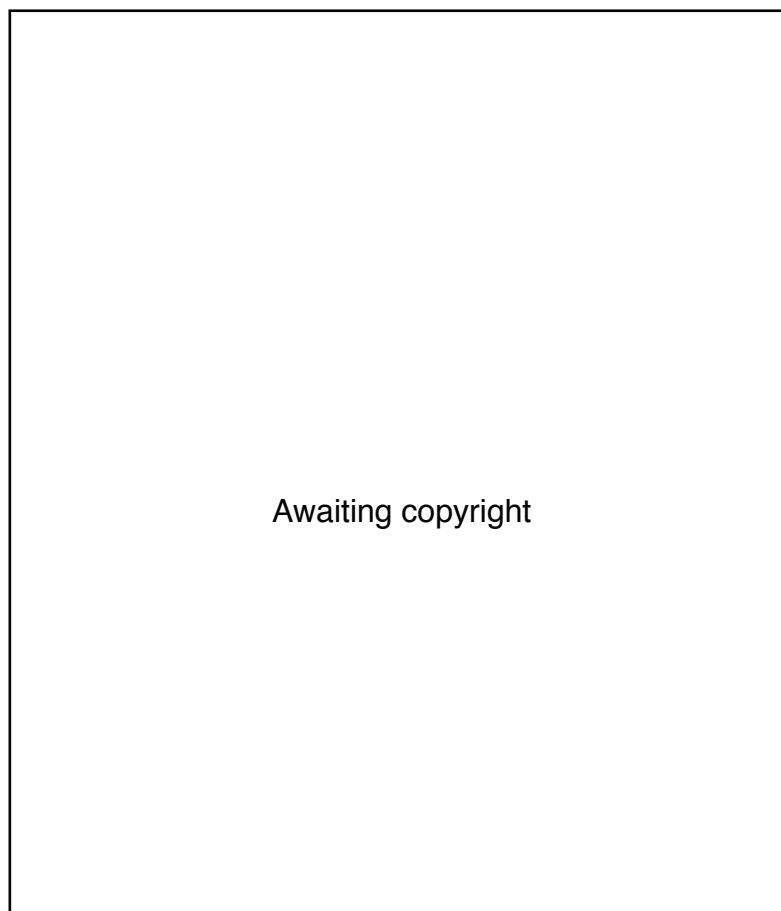
---

In your translations you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the relationship between English and Homeric or Classical Greek with regard to language structure
  - convey meaning accurately and idiomatically
  - demonstrate your understanding of the appropriate Greek style
- 

**Question 4** (20 marks) Use a SEPARATE writing booklet.

(a) Read the extract, then answer the questions that follow.



445

Awaiting copyright

450

455

HOMER *Iliad* XXIV 386–404

**Question 4 continues on page 7**

Question 4 (continued)

μύρομαι	<i>shed tears, lament</i>
ἀγήρωσ	<i>ageless</i>
ὀιζυρός	<i>wretched, woeful, miserable</i>
δαιδάλεος	<i>skilfully wrought</i>
ἐποχέομαι	<i>be carried upon, ride upon</i>
σαόω	= σώζω
γλαφυρός	<i>hollow</i>
ἐυσσέλμος	<i>well decked</i>
χαίτη	<i>mane</i>
κονίη	<i>dust</i>
οὐδάσδε	<i>to the ground</i>
ρίμφα	<i>swiftly</i>

- (i) Identify one GREEK word that indicates how many horses there are. **1**
- (ii) Identify the mood of ἔχητον (line 445). **1**
- (iii) Which GREEK word is the subject of ἔρπει (line 447)? **1**
- (iv) Translate into ENGLISH lines 441–453 of the extract (μυρομένω... γλαφυράς). **10**
- (v) What aspects of Zeus' attitude to the conflict are conveyed in this extract? **2**
- (b) Answer EITHER part (i) OR part (ii).
- (i) Translate into ENGLISH lines 453–458 of the extract (ἔτι γάρ... Ἀχαιούς). **5**

**OR**

- (ii) Translate the following passage into CLASSICAL GREEK. **5**

When the Athenians had been defeated at Syracuse they were compelled to abandon their ships in order to retreat by land. Nicias urged them to hold on to the hope of safety and bravely to continue the struggle.

“If you escape your enemies now,” he said, “Athens will once again recover its power; it is men that make a city, not walls nor ships.”

**End of paper**

BLANK PAGE